

性別越界在1950年代的 華語語系臺灣： 歷史案例與後殖民論述

姜學豪*

【編輯室說明】

〈性別越界在1950年代的華語語系臺灣：歷史案例與後殖民論述〉由加州大學姜學豪教授所撰寫，以1950年代的臺灣為歷史背景，探究變性觀念之繁複生成與西方性知識譜系對於華語社群所造成的影響。本文細緻地爬梳彼時報章雜誌上關於變／跨性別案例的追蹤報導，嘗試藉由其長期發展之「臺灣邊緣歸檔」（Archiving Peripheral Taiwan）計畫來進一步延展既有之華語語系研究（Sinophone Studies），從中更指出：戰後跨性別建構作為華語語系生產歷史事件，有助於我們打破後殖民研究中西方焦點或中國取向之二元框架，對於臺灣文學研究領域中的華語語系研究與性別研究皆深具啟發。

本文原於2017年以英文出版於《立場：亞洲評論》（*positions: asia critique*）25期3號，此期刊於1993年春季創立，長期聚焦東亞及離散亞洲之區域、政經、文化、文學與藝術等相關研究，兼具深度與廣度。期刊多次獲得美國學術期刊主編協會（Council of Editors of Learned Journals）頒發的年度「最佳專號獎」（Best Special Issue），亦被長期收錄於AHCI核心期刊清單，足見其重要性與影響力。《臺灣文學研究彙刊》本次特別徵得姜學豪

* 美國加州大學戴維斯分校歷史系教授

教授與《立場：亞洲評論》出版社同意，以中文版方式寄與本刊，以饗國內讀者，並作為次期「臺灣酷兒文學與文化」特輯之議題導入專文。

前言

1953年夏，臺灣的《聯合報》報導「首位」中國變性人謝尖順的變性手術。謝氏乃廣東潮州人，十六歲從軍，十八歲時父母雙亡。1949年，謝尖順隨國民政府來臺；同年，毛澤東在大陸宣布中華人民共和國成立。1953年8月6日，三十六歲的謝尖順因腹痛至臺南五一八醫院就診。外科主任林承一醫師當下發現謝尖順具有雙性性徵，旋即展開一系列變性手術。³ 謝尖順事件在戰後臺灣很快引起大量聳動報導。⁴ 論者逕稱謝尖順為「中國克麗絲汀」，影射因赴丹麥變性而聲名大噪的美國名變性人克麗絲汀·約根森（Christine Jorgensen）。⁵ 1950年代前期，時值冷戰高峰，臺灣媒體將兩個克麗絲汀相提並論，反映彼時美國文化對臺灣與日俱增的影響。

在本文中，筆者透過隨謝案浮現的異常身體報導，勾勒整起事件的「跨」文化（trans-culturation）譜系。筆者藉重建華語「變性人」一詞的傳播脈絡，試圖理解在謝尖順從媒體消失期間，其所引發的「跨性別」建構（“trans” formation）風潮。⁶ 所謂「跨性別」建構指的是「跨性別體現」

³ 聯合報訊，〈南市發現陰陽人 將動手術辨男女〉，《聯合報》（1953.08.14），第3版。

⁴ “Christine Goes to China: Xie Jianshun and the Discourse of Sex Change in Cold War Taiwan,” In Angela Ki Che Leung and Izumi Nakayama eds. *Gender, Health, and History in Modern East Asia* (Hong Kong: Hong Kong University Press, 2017), pp. 216-243.

⁵ Joanne Meyerowitz, *How Sex Changed: A History of Transsexuality in the United States* (Cambridge: Harvard University Press, 2002).

⁶ 英語「transsexual」（變性慾者）係由美國性學家寇德維（David Cauldwell）於1949年所提出。寇德維認為，「當心理受創的個體，決定以非原生性別的外貌示人時，他可說是一名精神病變性慾者。簡言之，這樣的人心理是不健康的，因此渴望以異性的方式生活」，參見David Cauldwell, “Psychopathia Transsexualis,” *Sexology* 16 (1949), pp. 274-280。1996年，內分泌學家班傑明（Harry Benjamin）在其巨著《變性慾現象》（*Transsexual Phenomenon*）中則使用英語「transsexual」（變性慾者）一詞。該書是首部鉅細靡遺闡釋由班傑明所獨創，治療變性慾症的肯定式療法（affirmative treatment）。關於美國變性思想史與社會史，見Bernice L Hausman, *Changing Sex: Transsexualism, Technology, and the Idea of Gender* (Durham: Duke University Press, 1995)；Joanne Meyerowitz, *How Sex Changed: A History of*

（“transing”）的案例；「跨性別體現」由史崔克（Susan Stryker）、邱拉（Paisley Currah）及莫爾（Lisa Moore）所提出，「可發生於性別空間之內、之間，或可跨越多個性別空間」，並「在特殊情境下，使性別與其他身體屬性產生連結」。⁷ 謝尖順事件後，臺灣媒體出現關於國內外跨性別案例的報導，包括性別踰越、生殖系統異常、離奇受孕、跨性別婚姻、變性人產子、雙性人及生理性別轉換等等。儘管這類報導多少因謝尖順而起，但也確是戰後華語社群存在變性相關討論的重要憑據。

本文旨在考掘戰後臺灣的跨性別建構，延續筆者過去的「臺灣邊緣歸檔」（“archiving peripheral Taiwan”）計畫，企圖將邊緣性別寫進1950年代以後，臺灣之於世界那段（無關）緊要的歷史。⁸ 此外，本文亦嘗試為跨性別體現提出適切的歷史書寫策略。在本文的第二部分，筆者借鏡華語語系後殖民研究，透過其新視角、新譜系、新語彙，凸顯文中跨性別體現案例的歷史意義。所謂「華語語系世界」指的是在中國以外，或處在中國與中國性邊緣的華語社群與文化。⁹ 華語語系臺灣的跨性別建構史首先質疑西方在酷兒歷史書寫中的主導地位，進而提出將中國、亞洲、及其「邊陲」省級化的策略。我們將發現，無論是在跨性別主體性，或華語語系對二十世紀「中國」或「臺灣」歷史書寫霸權的挑戰中，跨性別檔案的酷兒性皆可得到印證。¹⁰

Transsexuality in the United States (Cambridge: Harvard University Press, 2002)；及 Susan Stryker, *Transgender History* (Berkeley: Seal, 2008).

⁷ Susan Stryker, Paisley Currah, and Lisa Jean Moore, “Introduction: Trans-, Trans, or Transgender?” *WSQ* 36, no 3-4 (2008), p. 13.

⁸ Howard Chiang “Archiving Peripheral Taiwan: The Prodigy of the Human and Historical Narration,” *Radical History Review* 120 (2014): 204-225; Chiang, Howard (姜學豪), and Yin Wang (王穎), “Perverse Taiwan,” In Howard Chiang (姜學豪) and Yin Wang (王穎) eds. *Perverse Taiwan* (London: Routledge, 2017), pp. 1-17.

⁹ Shu-mei Shih (史書美), *Visuality and Identity: Sinophone Articulations across the Pacific* (Berkeley: University of California Press, 2007); Shu-mei Shih (史書美), Chien-hsin Tsai (蔡建鑫), and Brian Bernards eds. *Sinophone Studies: A Critical Reader* (New York: Columbia University Press, 2013).

¹⁰ 關於酷兒華語語系，見Howard Chiang, “(De)Provincializing China: Queer Historicism and Sinophone Postcolonial Critique,” in Howard Chiang (姜學豪) and Ari Larissa Heinrich eds. *Queer Sinophone Cultures* (London: Routledge, 2013), pp. 19-52；及Fran Martin, “Transnational Queer Sinophone Cultures,” In Mark McLelland and Vera Mackie eds. *Routledge Handbook of Sexuality Studies in East Asia* (London: Routledge, 1994). pp. 35-48.

跨性別建構

謝尖順初診兩週後，林承一醫師展開首次「變性」手術。外界不久將發現，這不過是剖腹探查術而已。林承一醫師進行生殖解剖，發現謝尖順具有卵巢組織，聲稱「謝尖順在生理構造上應變為女性」。¹¹翌日，即8月21日，《聯合報》便以〈大兵將變成小姐〉為題，詳細報導這場手術。¹²這恰恰呼應1952年12月，美國《紐約日報》（*New York Daily News*）上關於克麗絲汀接受性別重置手術的頭版標題——〈退役大兵變成金髮美女〉（“Ex-GI Becomes Blonde Beauty”）。不消多久，謝尖順便得到「中國克麗絲汀」的稱號，暗示這起罕見的變性事件乃西醫外科手術的最新突破，讓臺灣在世界上得與美國並駕齊驅。¹³

然而，臺灣政府很快便介入此事。有關當局命令謝尖順轉至臺北第一總醫院進行第二次手術。謝尖順起初拒絕配合，卻因抗命付出了代價。她的手術被迫終止，直至她勉強答應轉診為止。¹⁴1953年後期開始，關於謝尖順的報導大幅減少。感興趣的報紙讀者不清楚謝尖順轉診的時間，亦無從得知其後續手術情形。早在夏初，謝尖順與其醫療團隊便企圖和記者合作，欲將其變性手術炒作成國內重大新聞。然而，在謝尖順接受第二次手術時，記者已不再扮演謝尖順、醫療團隊及大眾之間的中介。對謝尖順與其醫療團隊而言，媒體最初的爭相報導，似乎無益於、甚至阻礙了他們順利完成診療的計畫。

隨著謝尖順事件從奇人異事演變成街坊巷弄的閒話家常，媒體發現，若想繼續炒作「首位」中國變性人的新聞，可說是困難重重。此外，謝尖順在剖腹探查術後突然音訊全無，記者無從得知其術後情形，只得轉往其他性別踰越事件或身體殘疾案例。1953年後期至1954年後期間，由於謝尖順事件廣受歡迎，臺灣媒體上開始出現其他類似（卻不見得是真實變性）的異常身

¹¹ 聯合報訊，〈陰陽人謝尖順今開刀辨雌雄〉，《聯合報》（1953.08.20），第3版。

¹² 聯合報訊，〈不讓克麗絲汀專美於前 大兵將變成小姐〉，《聯合報》（1953.08.20），第3版；聯合報訊，〈手術順利完成 改造具有把握〉，《聯合報》（1953.08.21），第3版。

¹³ 管明，〈中國克麗斯汀〉，《聯合報》（1953.09.01），聯合副刊。

¹⁴ 聯合報訊，〈謝尖順改造手術 或將來臺北開刀〉，《聯合報》（1953.09.24），第3版。

體報導。在謝尖順退居幕後之際，這些跨性別故事依舊打著克麗絲汀的光環見報，維繫了冷戰時期臺灣大眾對變性的興趣。

謝尖順的相關報導讓一些讀者得以想像性別的不同樣態。好比1953年9月底，《聯合報》便出現一則題為〈少年喬裝摩登女〉的文章，並附上事主原來的男裝、以及男扮女裝的照片。¹⁵ 某個星期四晚間，十九歲的異裝者呂金德現身臺北街頭，¹⁶ 報上說他「頗為美麗，頭髮燙得亂蓬蓬的，身穿西式白麻紗露腳花洞孔上服，白底藍色柳條裙子，白色平底女皮鞋，胸前掛著一對很高的乳罩肩背黑色大型女皮包」。在這名「人妖」的「皮包內藏有胭脂、水粉、口紅、小鏡子，和一大堆男女相片等物」，而他的「臉上脂粉塗得厚厚的，口紅也塗得很濃」。再者，此人「有把雙眉拖畫的很長」。文章作者認定呂金德「儼然是一個摩登女郎」。這應是戰後臺灣首次有論者將「人妖」與異裝癖（transvestism）相提並論。唯一的例外是1950年代前期，那場對曾秋皇惡名昭彰的審判。不過，曾秋皇和「人妖」之間的連結不僅出於其「不男不女」的性別認同，及他曾和男女互許終身的曖昧身分，更是出於他的違法犯行。¹⁷

呂金德的行為被發現，是因為他在髮廊服務過，一位家住萬華的客人在報警前曾短暫跟蹤呂金德，說他「走起路來有點男女都不像」。呂金德被逮捕後告訴警方，「我因為喜歡做個小姐，所以於兩個月前，每於日落黃昏後，就男扮女裝起來，獨自上街蹣跚」。文章作者則堅稱「雖然他裝得

¹⁵ 聯合報訊，〈電影街昨晚出現人妖 少年喬裝摩登女 自愧生為男兒身〉，《聯合報》（1993.09.25），第3版。

¹⁶ 呂金德為苗栗縣人。

¹⁷ 關於民國時期「人妖」一詞的歷史意涵，見Wenqing Kang, *Obsession: Male Same-Sex Relations in China, 1900-1950* (Hong Kong: Hong Kong University Press, 2004), pp. 33-39；及Alvin K Wong, (黃家軒) “Transgenderism as a Heuristic Device: On the Cross-Historical and Transnational Adaptations of the Legend of the White Snake,” In Howard Chiang, (姜學豪) ed. *Transgender China* (New York: Palgrave Macmillan, 2012), pp. 127-158. 關於該語彙在戰後臺灣的歷史意義，見Hans Tao-Ming Huang, *Queer Politics and Sexual Modernity in Taiwan* (Hong Kong: Hong Kong University Press, 2011), pp. 53-59. 關於曾秋皇事件，亦見趙彥寧，〈逢男說女，逢女說男——人妖詐騙史〉，《自立早報》（1997.10.22），第29版；Jens Damm “Same-Sex Desire and Society in Taiwan, 1970-1987,” *China Quarterly* 181 (2005), pp. 69-70；及筆者近期的” Archiving Peripheral Taiwan: The Prodigy of the Human and Historical Narration,” *Radical History Review* 120 (2014), pp. 208-213.

很像個摩登小姐，一身女人裝備，但仍不能掩蓋了男人的特性，以致被人識破」。只有一位目擊者不把呂金德看做問題人物，指出社會中有愈來愈多女性開始模仿男性的社會角色。¹⁸ 然而，多數論者仍是相當保守，認為呂金德「不倫不類非男非女的樣子，叫人看了要嘔吐」。¹⁹

另有一種性別踰越和歐美性別史家所謂的「扮裝」(passing)大抵相同。²⁰ 二十三歲作男裝打扮的丁甬德綁架少女許月端被逮。許母趁女兒與丁女再次現身故鄉虎尾鎮時報警逮人，控告丁甬德誘拐綁架愛女。丁甬德解釋道，來虎尾僅為拜訪友人，喬裝男性則是為養家活口，以「扮裝」避免同事與男性的差別對待。媒體口中「女扮男裝怪客」的丁甬德否認犯下許母所指控的罪行。如同呂金德的相關報導，此處報導詳述丁甬德的男性外表，讀者無不為之感到著迷：「女扮男裝怪客，身穿白色長袖襯衣，白色長褲，赤腳，頭留飛機髮，舉動自然，使人見之難別雌雄」。正當警方對案情仍摸不著頭緒時，新聞記者甚至暗示這起「離奇」案例背後可能「另有別意」。而記者所謂的「另有別意」，大概是指兩女可能的戀人關係（儘管可能性不大）。不過，無論是同性戀的概念，或女同性戀這個字眼，在新聞報導中都未曾出現。²¹

除明顯的性別踰越外，媒體上也出現關於異常身體的報導。在報導中，記者總好以謝尖順事件破題，接著報導生殖系統異常的罕病。案例中，婦科醫師發現具有兩個子宮的婦人；而本案發生於臺南，正好是謝尖順事件的起

¹⁸ 聯合報訊，〈願牽紅線·難動驚星 一睹電影·頓作憂天〉，《聯合報》（1953.09.26），第4版。

¹⁹ 聯合報訊，〈人妖輾轉起解 弄得面污裙斜 傷風敗俗拘留三天〉，《聯合報》（1953.09.26），第3版。

²⁰ 關於性別史中的「扮裝」，見Jonathan Ned Katz, ed. *Gay American History: Lesbians and Gay Men in the U.S.A.* (New York: Avon, 1976), pp. 317-422; San Francisco Lesbian and Gay History Project. "She Even Chewed Tobacco: A Pictorial Narrative of Passing Women in America," In Martin Duberman, Martha Vicinus, and George Chauncey Jr. eds. *Hidden from History: Reclaiming the Gay and Lesbian Past* (New York: New American Library, 1989), pp. 183-194; Sullivan, Louis. *From Female to Male: The Life of Jack Bee Garland*. (Boston: Alyson, 1990); 及Marjorie Garber, *Vested Interests: Cross-Dressing and Cultural Anxiety* (New York: Routledge, 1992).

²¹ 聯合報訊，〈假男人誘拐少女 重現街頭被拘拏〉，《聯合報》（1953.09.28），第3版。

源地。記者見此巧合，便寫道，「當自由中國克麗絲汀謝尖順小姐第二次變性手術尚未舉行時，臺南市又出現一件因生理上構造奇異而求醫施行手術的怪聞」。²² 不過婦人有孕在身，送往省立臺南醫院時已懷胎近九月，因此本案和謝尖順幾無關聯。

發現婦人具有兩個子宮後，黃皆得醫師決定為其剖腹產，而後再進行輸卵管結紮手術。黃皆得醫師認為，進行輸卵管結紮手術可「免得以後兩個子宮同時受孕，發生不幸事件」。不過記者依然質疑剖腹產的安全性與必要性。黃皆得醫師解釋道，病人「因具有兩個子宮」，因此不太可能自然產。他堅持「施行剖腹手術取出胎兒，自是安全之策」（出處同上）。有趣的是，對比謝尖順事件的滿城風雨，本案記者遵照醫療團隊指示，不讓婦人身分見報，包括姓名在內。至於媒體之所以刊登這起奇聞，應是看準本案與謝尖順事件共享的形象，「在醫學界言，尚屬不可多見」，可供讀者相互參照。²³

1953年11月，媒體再度發現和懷孕有關的怪談。不過，這回主角是個男人。廖姓農夫生於1934年，在過去二十年間，長期感到腹痛不適。隨著腹痛加劇，又以近年痛感益發難耐，廖姓農夫終於在家人陪同下就醫。雖然廖姓農夫過去曾因腹痛求醫，這卻是他第一回（可能也是最後一回）真正接受診治。11月7日，在宜蘭縣羅東鎮中正路的吉昌堂醫院，院長楊坤焯醫師替廖姓農夫進行手術。關於這起男人懷孕奇談，報紙的地方版與縣市版有不同的見解。羅東鎮新聞有此一說：「因〔廖姓農夫〕沒有自然的產道所以經過楊醫師替他開刀後才將人頭取出來」。²⁴ 宜蘭縣新聞的報導則較為詳細：「由該院楊坤焯院長診聽後，認腹中有一血塊，經解剖由腹中取出肉癭一個粉紅色，重約四公兩，經研究後不明何物，後將該癭拿出發現有頭、眼、鼻、口俱全，唯缺四肢」。²⁵

記者想到謝尖順的性別過渡期，便關心起廖姓農夫的性別認同問題。羅

²² 聯合報訊，〈繼陰陽人後又一異聞 剖腹取胎防難產 初孕少婦兩子宮〉，《聯合報》（1953.09.28），第3版。

²³ 聯合報訊，〈繼陰陽人後又一異聞 剖腹取胎防難產 初孕少婦兩子宮〉。

²⁴ 聯合報訊，〈青年男子身有孕 醫師剖出人形瘤〉，《聯合報》（1953.11.13），第3版。

²⁵ 聯合報訊，〈青年男子身有孕 醫師剖出人形瘤〉。

東鎮記者寫道，「究竟這胎兒是從何處來的，大家都感莫名其妙，而將來他變男抑或變女，目前很難預測。但在楊醫師看起來他是一個道地的男人，所以等待他生產滿月刀口痊癒出院後，即可鼓吹迎親享受男性人倫之樂」。宜蘭縣記者同樣提及，楊坤焰醫師認定廖姓農夫「非女人又非陰陽人」。²⁶不過，要確認廖姓農夫的性別認同，想必得先釐清他的病因。楊坤焰醫師懷疑，「這可能是母體雙胎時，後者其一沒有成胎，而寄存在他身上」。²⁷關於廖姓農夫男人懷胎這等怪事，羅東鎮新聞是這麼起頭的：「大兵變小姐的謝尖順，紅極一時，成了本年度最轟動的社會新聞」（出處同上：羅東版）。宜蘭縣新聞則強調男人懷胎背後的醫學價值，指出本案已引發醫界強烈興趣：「此項罕聞的奇事已轟動全縣，此間醫學界極為重視，認有研究價值」（出處同上：宜蘭版）。雖然雙子宮女與懷孕農夫的案例和變性無關，但讀者仍可透過謝尖順事件理解這兩樁奇案。報紙亦宣稱，和謝尖順案一樣，這些罕見的生物現象對生醫研究有所貢獻。凡此種種，無非是要合理化治療「非自然」身體之必要。

1953年12月謝尖順轉診臺北期間，媒體還報導了變性慾者宮古保：她是名外籍罪犯，偶爾會扮成男人，但較常以女裝現身，曾旅居亞洲多處。宮古本名為宮古保子，1920年生於西伯利亞。她父親是中國人，母親則是日本與俄羅斯科里亞克族（Koryak）混血之後。1904至1905年日俄戰爭期間，宮古保子的母親死於營養不良，之後其父便和日女結婚，移居東京。七歲時，宮古保子發現自己的臉和身材「逐漸起了變化，竟變得如男人的一樣」。醫師於是替她整形（報上未說明手術侵入程度是否直接矯正性器官），但手術後她仍是「不像女的，也不像男的」。眼見事已至此，宮古保子的父親和繼母決定將其改名宮古保，認為這較男性化的名字可將她順利變成男人。

不料十三歲時，宮古保開始有了月經。她嚇壞了，因她大半輩子都被作男人看待。宮古保從此變得孤僻，不和學校裡其他孩子玩耍。萬念俱灰下，宮古保的父母決定將她送與外婆同住。據報載，自十五歲起，宮古保已犯下至少三十八件案子，地點遍及世界各地，包括上海、香港、新加坡、日本、

²⁶ 聯合報訊，〈青年男子身有孕 醫師剖出人形瘤〉。

²⁷ 聯合報訊，〈青年男子身有孕 醫師剖出人形瘤〉。

甚至阿拉斯加及加拿大。但更重要的是，宮古保的案例證實謝尖順的變性既非獨一無二，亦不是亞洲第一。雖然就社會、文化、政治、歷史層面看來，宮古保與謝尖順的人生可說截然不同，但兩人間卻有接受身體變更手術這項交集。²⁸ 此外，宮古保的故事之所以能獲得熱絡迴響，絕不僅因宮古保是謝尖順的前例，好似克麗絲汀之於謝尖順如此而已；若要究其真正原因，我們便得理解主流媒體是如何傳播變性觀念，竟可將宮古保、克麗絲汀、謝尖順等人的故事，巧妙植入冷戰時期盤根錯節的華語語系文化中，左右大眾的興趣。

除宮古保的故事，同月報上還有兩則有關國內雙性人的報導。無獨有偶，這兩篇報導皆以謝尖順作為講述異常身體的引子。第一則報導是關於一名三十五歲的鄭先生，其生殖器的異常外貌引起苑裏鎮兵役體檢軍醫的注意。經過再三思索，軍醫最後同意將鄭先生歸類為「中性」。²⁹ 第二則報導的主角是十九歲的林鸞英，她是臺北縣野柳村一間豆腐店的常客，店主名叫李阿向。經過兩年的主顧關係，林鸞英與李阿向的長子胡燦林變得十分親密，終於在父母同意下，小倆口訂於農曆12月8日完婚。然而，眼看婚禮即將到來，林鸞英卻開始感到身體不適。她以為自己生了重病，於是前往宜蘭醫院，「請求醫師檢查，并企圖改造」。據報導所述，林鸞英主動就診，是「類似謝尖順的陰陽人」，因為謝尖順也是因身體不適就醫的。「〔兩人的〕不同處是一個是將出閣的少女」。醫師替林鸞英進行探查手術（應似謝尖順第一次的剖腹探查術）後，意外發現林鸞英的生殖器發育並不完全，外部缺少大小陰唇，體內也沒有子宮。「醫師見而興嘆，乏術開闢桃源」。和切除性腺變性的謝尖順相比，醫師認為林鸞英的情況更加棘手。³⁰

隨著個案愈來愈多，報上出現更多聳動報導。其中最教人感傷，也最悲劇性的就屬汪老的故事：汪老是名五十七歲的雙性人，長期鬱鬱寡歡，終於在1954年3月自盡。媒體就其生理狀態，說她「簡直就像謝尖順」，唯獨汪

²⁸ 文亦心譯，〈陰陽人流浪記〉，《聯合報》（1953.12.30），第3版。

²⁹ 聯合報訊，〈苑裏鎮兵役體檢發現一個陰陽人〉，《聯合報》（1953.12.10），第3版。

³⁰ 聯合報訊，〈又一陰陽人 臨嫁芳心大亂 無路引渡漁郎〉，《聯合報》（1953.12.31），第3版。

老的雙性性徵從未給醫師診療過。³¹而當中最正向勵志的應屬五歲的杜異征了。在謝尖順變性結果未明前，臺中的外科醫師便宣稱成功將杜異征變成女兒身，不僅讓她重獲新生，同時也增添民眾對臺灣醫療的信心。據媒體的說詞，杜案為臺灣醫學豎立了里程碑，家長也益加信任醫師診治雙性孩童的方式。³²

不過，變性人劉敏仍是最教人感到困惑與好奇的案例。1954年12月10日，《聯合報》稱劉敏的故事是關於「富家淑女變成戎馬丈夫」的性別轉換。³³三天後，一篇文章直接以劉敏之謎破題：「一個曾經生過孩子的女人，在十數年間忽而轉變為男性，這是件值得世人懷疑的事」，並刊出劉敏身著戎裝的半身照。³⁴劉敏生於北平，原名劉芳亭，和謝尖順一樣，在1940年代後期隨國民政府來臺。劉敏近日因變性併發症，開始出現男性性徵，但教人瞠目結舌的是，她與丈夫過去曾產下一女小真。變性人真的能夠生孩子嗎？正當外界無從知曉謝尖順的變性結果（及她是否能夠懷孕）時，劉敏過去懷孕生子的紀錄，對比其近日的外觀變化，顯得非比尋常，卻也適逢其時，教人想要一探究竟。超過一週，劉敏的生平引發各界穿鑿附會，很快從媒體報導演變成舉國的狂熱。³⁵

答案揭曉，劉敏從未產子。小真是她的繼妹，也是養女。1938年和表親婚後，劉敏感到腹部陣痛，頗似謝尖順早期的症狀（當時，劉敏的生父拋妻棄子已逾十載），而劉敏的親戚則將陣痛看作懷孕的徵兆。劉母知曉此事後，便向劉敏透露自己懷孕的消息（卻未說出父親身分）。不過，就當時的經濟條件與健康狀況而言，劉母無力額外撫養一子。她於是請求劉敏收養繼妹，將其視如己出。劉敏得到丈夫允許後，便答應母親的請求，並保證永不洩漏這個祕密。而歷經多年，劉敏也已在北京經手術移除子宮，造成其生殖

³¹ 聯合報訊，〈人生孤寂等閒過 投繯縊死陰陽人〉，《聯合報》（1954.03.16），第3版。

³² 聯合報專訪，〈陰陽人改造成功 奇胎墜地男女莫辨 醫術回天明珠呈輝〉，《聯合報》（1954.04.12），第3版。

³³ 聯合報訊，〈本屬富家淑女 變成戎馬丈夫〉，《聯合報》（1954.12.10），第3版。

³⁴ 聯合報訊，〈變性人劉敏吐露真情 前謂生女是假 原是異父妹妹〉，《聯合報》（1954.12.13），第3版。

³⁵ 聯合報專電，〈割除女性器官 可能變作男相〉，《聯合報》（1954.12.14），第3版；不著撰人，〈劉敏無罪〉，《聯合報》（1954.12.20），第3版黑白集。

部位的驚人改變，包括「陰道逐漸閉塞」，且「大小陰唇之上便開始長出男性生殖器」。根據劉敏的說法，本則報導記者是世上第四位知情者。³⁶

1954年年底，記者和謝尖順及其醫療團隊失去聯繫。儘管謝尖順的熱潮逐漸退去，但每當有異常身體出現，媒體便要向大眾提醒，所謂男子氣概、女性氣質、及其界線並非如表面上的不證自明或不可踰越。從異裝者呂金德到雙子宮女、從懷孕農夫到雙性人林鸞英，記者與醫護人員總可將謝尖順的變性看作其他異常身體的「前車之鑑」。誠然，關於異常身體的報導並非都和變性有關，不過這些故事倒也向讀者揭示性別踰越的無所不在。當讀者能夠理解性別的流動性，便可認識何謂「變性人」，並體認醫學之於變性的貢獻。透過新聞報導，雙性人或變性者的故事改寫了人類身分認同的謎團。尤其在大眾的想像裡，醫師似乎握有解開性別認同之謎的鑰匙。

終於，劉敏的故事促使醫學專家公布謝尖順的變性結果。劉敏假懷孕的消息曝光不久，讀著很快又好奇起謝尖順了。在外傳劉敏初為人母的那週，謠言四起，稱醫界與媒體的長期噤聲代表謝尖順變性失敗。據報載，第一總醫院的醫師們為消弭謠言現身說法，表示「外傳謝尖順施行手術宣告失敗絕無此事」。他們澄清，「謝尖順施行內部之手術已接近成功之階段」。³⁷ 1995年秋，治療謝尖順的醫師終於出面說明：「謝尖順確已於8月30日上午，施行最後一次手術，經過情形頗為良好，惟與外傳各聞，略有出入」。³⁸ 一篇文章也宣稱「謝尖順變性手術成功」，這是「無庸置疑的事實」。³⁹

正當謝尖順的醫師忙於說明她的第三次手術時，報紙上持續出現和變性相關的奇人軼事。例如1955年5月初，嘉義縣便出現一位和謝尖順生理狀況類似的個案。他是生於河南，現年二十八歲，「性別可疑的軍人」徐振傑。首先發現徐振傑性別認同問題的是他在軍中的同袍。他們說徐振傑總是內向

³⁶ 聯合報訊，〈變性人劉敏吐露真情 前謂生女是假 原是異父妹妹〉，《聯合報》（1954.12.13），第3版。

³⁷ 聯合報訊，〈謝尖順由男變女 手術已接近成功〉，《聯合報》（1955.01.09），第3版。

³⁸ 聯合報訊，〈謝尖順變性手術經過 短期正式公佈〉，《聯合報》（1955.09.01），第3版。

³⁹ 聯合報訊，〈我國醫學史上的創舉 謝尖順變性手術成功〉，《聯合報》（1955.08.31），第3版。

寡言，且從未與大夥共浴、袒裪相見，十分可疑。替徐振傑體檢的醫師們一開始僅知他的生殖器和其他士兵似乎有所不同，卻不敢為他的「真實」性別驟下定論。這起案件曝光後，嘉義醫院的婦科醫護人員才回想起徐振傑過去前來看診的情形，當時他曾嘆道自身的性別混淆與其坎坷的命運。⁴⁰

徐振傑的故事呼應劉敏假懷孕所引起的焦慮與著迷。大眾再次注意到變性人與懷孕生子間有趣的關係。徐振傑曾嘗試說服家人，「他的性器陰性重於陽性」；事實上，他懷疑自己「可能完全是陰性」。若是如此，那麼徐振傑有過月經，或是曾經懷孕嗎？面對這類問題「他羞於與別人說明」。其實，當徐振傑在滇緬邊境加入部隊時，他還自認是名女性。然而，當徐振傑最終加入男性部隊時，卻在軍中結交了男性密友。其中一位友人與他特別親近，而徐振傑還在公開其生理性別後懷了他的孩子。然而產子後，徐振傑對自身的性別認同益感困惑與沮喪。直到退役時，「他卻變成了一個魁武的偉男子，穿著與動作都與別的弟兄一樣」。⁴¹ 即使徐振傑努力擺脫過去的男性身分，媒體卻亟欲凸顯其男性形象。儘管徐振傑是否有過月經，並曾經懷孕生子（及孩子的去向）都是未知數，媒體似乎更欲利用徐振傑未知的過去，對比他當下展現的正統異性戀男性氣質。⁴²

在美國，克麗絲汀的新聞減少後，報紙、期刊、雜誌上開始出現許多變性奇聞。正如臺灣媒體之於謝尖順，美國的記者亦強調克麗絲汀並非個案，世上渴望變性者並不在少數。雖然世界各地皆有類似的故事，但英美的案例仍最能引發美國媒體關注。⁴³ 1950年代中期，這些奇聞軼事穿越了太平洋，來到華語讀者眼前。1955年7月臺灣的《聯合報》上，出現一則李絲（Tamara Reese）的故事。⁴⁴ 透過這則簡短報導，華語讀者不僅得知李絲及

⁴⁰ 聯合報訊，〈自憐非男亦非女 虎帳隱衷動春情 初扮白衣天使後變偉岸英雄〉，《聯合報》（1955.05.07），第3版。

⁴¹ 聯合報訊，〈自憐非男亦非女 虎帳隱衷動春情 初扮白衣天使後變偉岸英雄〉。

⁴² 聯合報訊，〈柳營訪異人 難結一面緣〉，《聯合報》（1955.05.11），第3版；聯合報訊，〈徐振傑的祕密 月經曾有定期 也經佈雨作雲〉，《聯合報》（1955.05.09），第3版。

⁴³ 見Joanne Meyerowitz, "Sex Change and the Popular Press: Historical Notes on Transsexuality in the United States, 1930-1955," *GLQ* 4, no. 2 (1998), pp. 159-187; *How Sex Changed: A History of Transsexuality in the United States* (Cambridge: Harvard University Press, 2002).

⁴⁴ 聯合報訊，〈大千世界 美變性傘兵作新娘〉，《聯合報》（1955.07.29），第3版。

其丈夫的姓名、年齡、職業——諸如三十一歲的李絲是男變女（MTF）的傘兵，其夫婿為三十歲的商人卡德倫（James Courtland）云云，讀者還得以一窺李絲變性的詳細經過。報導中有李絲接受變性手術的時間與地點（1954年1月的荷蘭），暗示性別重置手術遍布全球，不限於臺灣與美國。當然，這篇華語報導並未提及李絲在性別過渡期的生活細節：李絲生於1924年，早在赴阿姆斯特丹變性前，便已開始服用賀爾蒙，在洛杉磯街頭以女裝示人。1955年7月李絲與卡德倫婚後，有雜誌甚至稱他們的婚禮是「史上首樁異裝者婚姻」。⁴⁵ 1964年，精神分析師葛蘭森（Ralph Greenson）還在《國際精神分析期刊》（*International Journal of Psycho-Analysis*）上，發表一篇關於李絲的論文，認為李絲的性別混淆是「類似成人精神官能症的同性戀」案例。⁴⁶

和美國不同，臺灣多數變性新聞出自軍方的役男體檢中心。1955年9月，在高雄縣岡山鎮中山堂，醫師發現二十五歲的吳坤祈具有「兩性器官」。體檢發現，「他的生殖器下有一小孔，大如雀卵，約可容一手指伸入」，生殖器「則無尿孔，小便皆由下面的小孔排出」。經醫師詢問，吳坤祈表示精液亦常由小孔排出。⁴⁷ 是月，同樣在南臺灣的麻豆，二十一歲曾清吉的父親請求體檢醫師，考量其子先天性別錯亂，給予免役判定。王百焜醫師檢查後，發現曾清吉同時具有生殖器與一個陰道狀的孔洞。和吳坤祈一樣，曾清吉的生殖器缺少尿道口，在其下方卻有個被陰唇包覆的小孔。不同的是，吳坤祈的身體能夠製造精液，而曾清吉則是定期排出少量的月經。依據王百焜醫師的診斷，曾清吉是一名「假性陰陽人」，身體構造較接近女性，只需經手術去除男性生殖器，便可變性成女人。⁴⁸ 後期的變性敘事和

關於李絲，見Ralph R Greenson, "On Homosexuality and Gender Identity," *International Journal of Psycho-Analysis* 45(1964), pp. 216-218; Joanne Meyerowitz, *How Sex Changed: A History of Transsexuality in the United States* (Cambridge: Harvard University Press, 2002), pp. 84-85.

⁴⁵ 引自Joanne Meyerowitz, *How Sex Changed: A History of Transsexuality in the United State*, p.85.

⁴⁶ Ralph R Greenson, "On Homosexuality and Gender Identity," *International Journal of Psycho-Analysis* 45 (1964), p. 218.

⁴⁷ 聯合報訊，〈役男施體檢 見是陰陽人〉，《聯合報》（1955.09.23），第3版。

⁴⁸ 聯合報訊，〈弱冠役男畸形發育 身具男女兩性 醫師難分雌雄〉，《聯合報》（1955.10.06），第3版。

謝尖順、徐振傑的故事大同小異，都旨在隱藏曖昧的性別認同。吳坤祈與曾清吉皆為醫療人員揭發兩人的雙性性徵感到無比失落。重點是，在這些故事中，醫師將案主的祕密公諸於世後，竟咸認定變性手術為最佳解決之道。

1955年10月28日，陸軍第一總醫院終於發表謝尖順變性手術報告，題為〈謝尖順變性手術成功〉。⁴⁹這份報告推翻了先前外界關於謝尖順變性手術的種種臆測。其中最為驚人的是，謝尖順其實一共接受過四次手術，而非外界以為的三次。我們還記得，謝尖順在前一年的第二次手術鮮為人知。1954年6月，感興趣的報紙讀者僅可從零星報導中大略得知，謝尖順已在臺北接受第二次手術，不過手術的內容與目的並不清楚。然而，根據這份官方報告，謝尖順的第二次手術早在1954年4月10日便已完成，手術內容是剖腹探查術，外加男性性腺組織移除手術。醫師在本次手術取得樣本，確認謝尖順是貨真價實的雙性人，具有卵巢與睪丸。醫師還澄清，謝尖順「睪丸的組織，已呈萎縮的狀態，並且已經沒有精子形成的現象」，但她「卵巢的組織，卻仍然有排卵的活動」。考量謝尖順的女性特質較為顯著，醫療團隊於是在1954年8月26日為她進行第三次手術。手術後，謝尖順的外生殖器已被切除，並且多了個人工陰道開口。時人想必感到驚異，如此程度的身體改造不過是去年的事。至於1955年8月30日，謝尖順最近接受的第四次手術，不過就是陰道成形術而已。現在的謝尖順，「陰道內腔與正常女性一樣」，也就是說，「謝尖順由大兵變成姑娘，已成定局」。⁵⁰在主流媒體的推波助瀾下，謝尖順成功變性的始末，反映了戰後醫學給大眾帶來的恐懼與希望。⁵¹

華語語系臺灣

有趣的是，在1950年代，華語的「變性人」和英語的「transsexual」不同，前者算不上是精神病學用語。這也許說明為何在臺灣，精神科醫師直

⁴⁹ 聯合報訊，〈陸軍第一總醫院宣佈 謝尖順變性手術成功〉，《聯合報》（1955.10.28），第3版。

⁵⁰ 聯合報訊，〈四次手術易弁而釵 謝尖順變性經過〉，《聯合報》（1955.10.28），第3版。

⁵¹ 有論者質疑官方報告的適切性與權威性，指出官方報告有侵犯謝尖順隱私之嫌，其「科學」論調亦未注意當事人術後的心理狀態，見聯合報訊〈發表謝尖順祕密 違反醫師法 不無失當處〉，《聯合報》（1955.10.29），第3版；不著撰人，〈何以慰謝尖順〉，《聯合報》（1955.10.29），第3版黑白集。

到相對晚近才開始治療「變性慾症」(transsexualism)患者。⁵²無怪乎在1981年，男變女變性人江佩珍能夠獲得全國關注，算是為臺灣變性史開了新頁。⁵³江佩珍的精神科醫師、高雄縣慈惠醫院前院長文榮光認為，1980年代前期，江女的案例有效幫助臺灣大眾理解變性慾症。江佩珍的變性也督促醫師（特別是精神科醫師）學習診治需要性別重置手術，或有性別認同障礙的病人，並參考美國醫學家與心理學家，自1979年起所採用的班氏照護標準(Harry Benjamin Standards of Care)。⁵⁴變性人的個人見證同樣說明江女的故事在文化上的廣大影響。例如，文榮光醫師從前的病人、男變女的賴小姐，便是從江佩珍的有關報導中得知性別重置手術。⁵⁵時至1980年代，有關謝尖順與其外科醫師的消息已不見蹤影，是為一個時代的終結。1980年代起，對於像賴小姐、文榮光醫師這樣活在新世代的變性人、醫師而言，江佩珍才是這個年代的偶像。⁵⁶

儘管如此，筆者仍然認為，在華語社群中，有關謝尖順和其他「跨性別體現」的報導，確實已將變性標誌為一種現代的性別實踐。其中，謝尖順的故事尤其成為二戰以後，社會大眾投射各式性別焦慮的箭靶，大膽挑起性別議題，為往後幾十年的女權運動、同志運動造橋鋪路。⁵⁷此外，有關跨性別建構的故事往往超越、甚至顛覆我們所熟悉的臺灣後殖民史觀。透過這些故事，我們看見臺灣華語社群接受西方性知識的譜系，這譜系不僅點出日本殖民遺緒（典型臺灣後殖民史觀的詮釋），更重要的是，還指向民國時期在大

⁵² 徐淑婷，《變性慾症患者變性手術後的身心社會適應》（高雄：高雄醫學大學行為科學研究所碩士論文，1998）。

⁵³ 可惜這段歷史不在本文的討論範圍；本文旨在探討1950年代前期，變性觀念形成的背景。

⁵⁴ 文榮光，筆者訪談（高雄，2008.03.20）。

⁵⁵ 賴小姐係由溫醫師介紹認識，謹此致謝。

⁵⁶ 劉道捷，《變男變女變變變——深入探究臺灣的變性現象》（臺北：國立臺灣大學新聞學系碩士論文，1998）；何春蕙編，《跨性別》（中壢：國立中央大學性／別研究室，2003）。關於臺灣當代跨性別實踐詳細的民族誌研究，參見Josephine Ho, "Embodying Gender: Transgender Body/Subject Formations in Taiwan," *Inter-Asia Cultural Studies* 7, no. 2 (2006), pp. 228-242.

⁵⁷ 余欣庭，《臺灣戰後異端性／身體的管束歷史：以同性戀和陰陽人為例，（1950s-2008）》（高雄：高雄醫學大學性別研究所碩士論文，2009）。

陸生產的科學全球主義論述。⁵⁸ 從民國時期的科學現代性到戰後臺灣的變性論述，此一譜系連結了華語和1940年代後期百萬軍民來臺所可能引發的文化質變，幫助我們在日本後殖民主義之外，指認出國民政府在臺重拾政權的這一線脈絡。⁵⁹ 如同英國之於香港，日本殖民政府在臺灣引進許多西方生醫基礎建設。⁶⁰ 1950年代，正當毛澤東在大陸亟欲給中醫貼上「民族」的標籤

⁵⁸ 關於日治時期對戰後臺灣醫療體系的影響，例見傅大為 (Daiwie Fu)，《亞細亞的新身體——性別、醫療與近代臺灣》(臺北：群學，2005)；劉士永，〈戰後臺灣醫療與公衛體制的變遷〉，《華中師範大學學報》49卷4期(2010)，頁76-83。關於民國時期科學全球主義，例見Frank Dikötter, *Sex, Culture, and Modernity in China: Medical Science and the Construction of Sexual Identities in the Early Republican Period* (Honolulu: University of Hawaii Press, 1995)；Frank Dikötter, *The Age of Openness: China before Mao* (Berkeley: University of California Press, 2008)；Danian Hu, *China and Albert Einstein: The Reception of the Physicist and His Theory in China, 1917–1979* (Cambridge, MA: Harvard University Press, 2005)；Howard Chiang, “The Conceptual Contours of Sex in the Chinese Life Sciences: Zhu Xi (1899–1962), Hermaphroditism, and the Biological Discourse of Ci and Xiong, 1920–1950,” *EASTS* 2, no. 3 (2008), pp. 401-430；Howard Chiang, “Epistemic Modernity and the Emergence of Homosexuality in China,” *Gender and History* 22, no. 3 (2010), pp.629-657；Sigrid Schmalzer, *The People’s Peking Man: Popular Science and Human Identity in Twentieth-Century China* (Chicago: University of Chicago Press, 2008)；Tong Lam, *A Passion for Facts: Social Surveys and the Constructions of the Chinese Nation-State, 1900–1949* (Berkeley: University of California Press, 2011)；Grace Yen Shen, *Unearthing the Nation: Modern Geology and Nationalism in Republican China* (Chicago: University of Chicago Press, 2013)；Bridie Andrews, *The Making of Modern Chinese Medicine, 1850–1960* (Vancouver: University of British Columbia Press, 2014)；Sean Hsiang-lin Lei, *Neither Donkey nor Horse: Medicine in the Struggle over China’s Modernity* (Chicago: University of Chicago Press, 2014)；Jing Tsu and Benjamin A. Elman eds. *Science and Technology in Modern China, 1880s–1940s* (Leiden: Brill, 2014)；及Shellen Xiao Wu, *Empires of Coal: Fueling China’s Entry into the Modern World Order, 1860–1920* (Stanford: Stanford University Press, 2015).

⁵⁹ 關於國民政府遷臺始末，見Meng-Hsuan Yang, *The Great Exodus: Sojourn, Nostalgia, Return, and Identity Formation of Chinese Mainlanders in Taiwan, 1940s–2000* (Vancouver: Ph.D. dissertation, University of British Columbia, 2012).

⁶⁰ Shiyung Liu (劉士永), “Building a Strong and Healthy Empire: The Critical Period of Building Japanese Colonial Medicine in Taiwan,” *Japanese Studies* 23, no. 4 (2004), pp. 301-313；*Prescribing Colonization: The Role of Medical Practice and Policy in Japan-Ruled Taiwan* (Ann Arbor: Association for Asian Studies, 2010)；范燕秋，〈疾病、醫學與殖民現代性：日治臺灣醫學史〉(臺北：稻鄉，2005)；Hui-yu Caroline Tsai, *Taiwan in Japan’s Empire-Building: An Institutional Approach to Colonial Engineering*

時，臺灣與香港已然成為華語邊陲上，現代西醫最發達的地區。⁶¹ 當中國大陸仍實行社會主義時，英國殖民背景讓香港成為友善的文化空間，有助於西方生醫知識的傳播。⁶² 種種歷史因素讓媒體得以大肆報導謝尖順和其他人的變性故事。總之，西方生醫技術的傳播，及開放的社會文化條件，都催生了後殖民環太平洋東亞地區的華語語系變性論述。

因此，本文中的性別轉換案例應屬宏觀華語語系文化生產的一環；換言之，本文以寬廣的視野，將酷兒華語語系看作一種文化生產模式，能夠連結霸權地緣政治與社會建構之外的多重邊緣。⁶³ 謝尖順以後有關異裝癖、雙子

(New York: Routledge, 2009). 雖然加拿大傳教士馬偕 (George E. Mackay) 的義行，代表日治以前對臺輸入現代西方生醫的嘗試，然而許多論者指出，此舉在臺灣現代性的建構上僅扮演部分角色。關於馬偕的事蹟，見傅大為 (Daiwie Fu)，《亞細亞的新身體——性別、醫療與近代臺灣》(臺北：群學，2005) 第二章。關於馬偕的代表性，見Daiwie Fu, “How Far Can East Asian STS Go? A Position Paper,” *EASTS* 1, no. 1:7 (2007).

⁶¹ 關於中醫在共產中國初期的民族化，見Kim Taylor, *Chinese Medicine in Early Communist China, 1945–1963: A Medicine of Revolution* (New York: Routledge, 2005)。近期關於「華語語系」與日本的比較研究，見Joshua A Fogel, *Articulating the Sinophone: Sino-Japanese Relations in Space and Time* (Cambridge Harvard University Press, 2009)。

⁶² John M Carroll, *A Concise History of Hong Kong* (Lanham: Rowman and Littlefield, 2007), pp. 140-166. 關於1960年代香港酷兒文化生產，見唯性史觀齋主，《中國同性戀秘史》一書共兩冊(香港：宇宙，1964-1965)。學者已開始重思社會主義中國中的愛、親密性及性相的歷史，但許多修正式的詮釋仍限於正統異性戀情慾。例見Yue Meng, “Female Images and National Myth,” In Tani Barlow, ed. *Gender Politics in Modern China: Writing and Feminism* (Durham: Duke University Press, 1993), pp 118-136; Harriet Evans, *Women and Sexuality in China: Female Sexuality and Gender Since 1949* (New York: Continuum, 2006); Wendy Larson, “Never So Wild: Sexing the Cultural Revolution,” *Modern China* 25, no. 4 (1999): pp. 423-450; Emily Honig, “Socialist Sex: The Cultural Revolution Revisited,” *Modern China* 29, no. 2 (2003), pp. 153-175; Yunxian Yan, *Private Life under Socialism: Love, Intimacy, Family Change in a Chinese Village, 1949–1999* (Stanford: Stanford University Press, 2003); 及Everett Yuehong Zhang, *The Impotence Epidemic: Men’s Medicine and Sexual Desire in Contemporary China* (Durham: Duke University Press, 2015)。

⁶³ 以下關於酷兒華語語系的討論取自Howard Chiang, “(De)Provincializing China: Queer Historicism and Sinophone Postcolonial Critique,” In Howard Chiang (姜學豪) and Ari Larissa Heinrich, eds. *Queer Sinophone Cultures* (London: Routledge, 2013), pp. 19-52, 特別是頁37-43。

宮女、懷孕農夫、雙性人、及其他跨性別者的報導，其中的酷兒歷史性其實是中國本土以外一系列的知識—歷史建構，包括日本後殖民主義、美國新帝國主義、民國時期科學全球主義的再脈絡化、及冷戰時期，臺灣與東亞其他地區（例如香港與日本）的文化（後來的經濟）交流等等。1950年代中期韓戰結束至1970年代後期大陸改革開放間，日本、沖繩、南韓、臺灣皆成為美國的保護對象。文化論者陳光興「認為這段期間最為關鍵的衝擊，就是在東亞的資本主義地帶構築了『反共親美』這個鋪天蓋地的長期結構，至今難以解除」。⁶⁴ 華語語系便是要仔細檢視共產中國如何在跨國東亞地區，鞏固（後）冷戰時期的權力結構。江士林（Marshall Johnson）與丘延亮的次帝國理論恰好可用於此處，因為本文中的各種跨性別建構「不是某單一帝國或東方主義思維的延伸。事實上，他們是歷史中陰錯陽差的獨特產物」。⁶⁵ 無論是民國中國、共產中國、殖民日本、或現代美國，單線的歷史思維無法讓我們看見1950年代，臺灣酷兒主體與實踐的全貌，而其重要性也唯有在錯綜複雜的歷史敘事中方得以浮現。

將謝尖順的名氣與影響看作變性文化在華語語系的（再）生產，另有以下四個優點。首先，華語語系打破了後殖民研究對於「西方」的執迷。後殖民論者藉由解構各種本質主義論述，將如美國與歐洲這樣的帝國去中心化，以問題化西方。酒井直樹（Naoki Sakai）的〈現代性及其批判：論普世性與殊異性的問題〉（“Modernity and Its Critique: The Problem of Universalism and Particularism”）、⁶⁶ 及查克巴提（Dipesh Chakrabarty）的〈將歐洲省級化：後殖民性與歷史批判〉（“Provincializing Europe: Postcoloniality and the critique of history”），⁶⁷ 分別是上述兩種取徑的代表性研究。有時論者則企圖還魂第三世界國族史中的本土個案。這些論者認為，一些時常被視為外界強加、或得到殖民體系支持的現代觀念，其實早已存在於本地文

⁶⁴ 陳光興，《去帝國——亞洲作為方法》（臺北：行人，2006），頁12。

⁶⁵ Marshall Johnson（江士林）and Fred Yen Liang Chiu（丘延亮），“Guest Editors’ Introduction,” *positions* 8, no. 1 (2000), pp. 1-2.

⁶⁶ Naoki Sakai, “Modernity and Its Critique: The Problem of Universalism and Particularism,” *South Atlantic Quarterly* 87, no. 3 (1988), pp. 475-504.

⁶⁷ Dipesh Chakrabarty, “Provincializing Europe: Postcoloniality and the critique of history,” *Cultural Studies* 6, no. 3 (1992), pp. 337-357.

明之中。南地（Ashis Nandy）的著作即為一例。⁶⁸ 然而，在以上三種策略中，所謂的西方似乎是被策略性地想像為同質的他者。在歷史敘事與文化批評中，西方永遠被當成理論的核心，繼續「是對立體、參考架構、學習對象、丈量標準、追趕目標、（親密的）敵人，甚至成為論辯及行動時的藉口」。⁶⁹

相反地，若將戰後臺灣跨性別建構看成華語語系生產的歷史事件，我們便能夠把批判焦點放在非西方、亞洲、特別是中國，以重新定位、重繪地圖。在《去帝國——亞洲作為方法》中，陳光興請後殖民學者嘗試「去帝國」，不以「西方」作為文明、民族、帝國、殖民、冷戰困境的唯一歷史—理論度量。⁷⁰ 借用陳光興自己的說法：

在亞洲，去帝國化的問題，不僅僅在於反思西方帝國主義的入侵、日本帝國主義的暴力、戰後美國透過冷戰持續帝國主義在亞洲的擴張，同時也得認真面對曾做為帝國的中國對於別人所造成的壓迫。中國從帝國變成大國，要如何清楚地自我定位、尋找新的方式來對待鄰近地區？我認為必須從自身尚未去帝國化的問題開始〔……〕。⁷¹（黑體字為筆者所加）

在前文中，筆者以謝尖順及其他案例書寫而成的中國變性史，正是上述類型的反思之作。一方面，中國克麗絲汀的聲名遠播，教人無法單就中國性或美國性來論斷謝尖順的變性；另一方面，彼時其他的跨性別身體亦適時回應由在地與全球共織的變性系譜。1950代臺灣史上的一頁，帶我們走出專門研究西方思想之於亞洲的「影響」學，轉而走進亞際與亞洲各區域內的主體建構場域，亦即，由去自然化西方，轉而將中國、亞洲、及其邊陲省級化。

第二，在華語語系研究中將中國省級化，我們便得以不落中國研究之窠

⁶⁸ Ashis Nandy, *The Intimate Enemy: Loss and Recovery of Self under Colonialism* (New York: Oxford University Press, 1984).

⁶⁹ 陳光興，《去帝國——亞洲作為方法》，頁348。

⁷⁰ 陳光興，《去帝國——亞洲作為方法》，頁335-418。

⁷¹ 陳光興，《去帝國——亞洲作為方法》，頁319。黑體字為筆者所加。

白，提出創見。⁷² 以研究對象為例，有愈來愈多的華語語系研究者開始由地方著手，分析跨太平洋的文學與電影創作，從東南亞、到香港與臺灣、再到美國。⁷³ 這些由在地者創作、或具在地藝術特色的文學與電影，鮮少為中國研究、亞裔美人研究、或其他傳統（區域研究）領域所提及。⁷⁴ 作為溝口雄三（Mizoguchi Yuzo）所謂「超越中國的中國學」，⁷⁵ 華語語系研究因而得以突破冷戰漢學研究的侷限。

為「開啟一個思考的空間，重新打開過去無法述說、甚至是說不清楚的歷史，認知冷戰對人們造成的龐大效應，同時畫出、捕捉這些歷史所構築的多重文化政治效應」，⁷⁶ 本文隱然質問縈繞「中國中心論」的各種預設。⁷⁷

⁷² Shu-mei Shih, "Theory, Asia, and the Sinophone," *Postcolonial Studies* 13, no. 4 (2010), pp. 465-484.

⁷³ 相關研究例見Shu-mei Shih (史書美), *Visuality and Identity: Sinophone Articulations across the Pacific* (Berkeley: University of California Press, 2010); Jing Tsu, and David Der-wei Wang, (王德威) eds. *Global Chinese Literature: Critical Essays* (Leiden: Brill, 2010); Jing Tsu, *Sound and Script in Chinese Diaspora*, (Cambridge: Harvard University Press, 2011); Lily Wong (翁笠), *Deflowering Attachments: Prostitutes, Popular Culture, and Affective Histories of Chineseness* (Santa Barbara: Ph.D. dissertation, University of California, 2012); Howard Chiang, "(De)Provincializing China: Queer Historicism and Sinophone Postcolonial Critique," in Howard Chiang (姜學豪) and Ari Larissa Heinrich, eds. *Queer Sinophone Cultures* (London: Routledge, 2013), pp. 19-52; Alison M Groppe, *Sinophone Malaysian Literature: Not Made in China* (Amherst: Cambria, 2013); Shu-mei Shih (史書美), Chien-hsin Tsai (蔡建鑫), and Brian Bernards, eds. *Sinophone Studies: A Critical Reader* (New York: Columbia University Press, 2013); Tan. E. K (陳榮強), *Rethinking Chineseness: Translational Sinophone Identities in the Nanyang Literary World* (Amherst: Cambria, 2013); Shu-mei Shih, "Sinophone American Literature," in Rachel C. Lee, ed. *The Routledge Companion to Asian American and Pacific Islander Literature* (New York: Routledge, 2014), pp. 329-338; Brian Bernards, *Writing the South Seas: Imagining the Nanyang in Chinese and Southeast Asian Postcolonial Literature* (Seattle: University of Washington Press, 2015).

⁷⁴ 關於「離散」應用在華語電影研究的侷限，例見Audrey Yue and Olivia Khoo, eds. *Sinophone Cinemas* (New York: Palgrave Macmillan, 2014).

⁷⁵ 溝口雄三 (Yuzo, Mizoguchi) 著，李魁平、龔穎、徐滔譯，《日本人視野中的中國學》（北京：中國人民大學出版社，1996）。

⁷⁶ 陳光興，《去帝國——亞洲作為方法》，頁186。

⁷⁷ 關於「中國中心論」的歷史演繹，見Paul A Cohen, *Discovering History in China: American Historical Writing on the Recent Chinese Past, new ed* (New York: Columbia University Press, (1984) 2010).

究竟謝尖順變性事件在本質上是「中國的」還是「美國的」？所謂變性又是誰定義下的變性？變性是舶來品、西方帝國主義的表述（與內化），或是在地實踐的重獲新生？我們如何正視民國政府於1940年代後期遷臺的事實？我們是否可能論述「民國中國現代性」，撼動二十世紀中國史中主流的社會主義敘事？「中國克麗絲汀」的中國性指的是哪個中國？在即將出現的臺灣本土論述中，民國政府代表的是定居殖民主義（settler colonialism）、遷移（migration）、移民（immigration）、或是離散（diaspora）？為深入歷史情境，我們可以追問，「〔……〕國民黨政權要如何定位：流亡政府（通常指的是流亡海外〔……〕）、外來政權、戰敗逃亡政府，還是冷戰政權？」。⁷⁸顯然，歷史的複雜性遠超過用以論述戰後臺灣史的語彙。從外來政府或殖民政府的角度稱國民黨為一個政權，不過部分解釋了它的中國性或額外中國性（extra-Chineseness），也正因缺乏前例或類似情況，以絕對的道德準則或清楚的歷史分期，試圖闡述所謂首位中國變性人背後的知識建構脈絡，想必難上加難。因此，華語語系臺灣的酷兒性，正如跨性別歸檔（trans-archiving）計畫所呈現的，不只質疑了中國研究的慣例，同時也解構了臺灣研究的典範。和中國一樣，臺灣從未是「直」截了當（straight-forward）的地理政治實體，其歷史文化僅僅反映了殖民治理的接連置換。⁷⁹

第三，作為「觀看世界的方式」，華語語系旨在演繹「一種介入的世界觀」（“an interruptive worldview”），不僅打破中國——西方的二元對立，也凸顯那些利益表達（interest-articulation）超越民族國家霸權的跨國主義型態。李歐旎（Françoise Lionnet）與史書美認為，跨國「可以是不受安排而隨意散布的」，其「不為在地與全球的二元對立所限，並可出現在民族、在地、或全球空間之中，橫跨不同且多重的空間與時間」。⁸⁰如果中國與中國性確實在變性史中，由見證閹割的沒落，演變到目睹西方生命政治的崛起，那麼此處的歷史轉折，與其說是因變性者的紛紛「出櫃」而起，不如說是和酷兒中華文化的跨國轉向有關，亦即，由「強勢」跨國中國（major

⁷⁸ 陳光興，《去帝國——亞洲作為方法》，頁228。

⁷⁹ 蔡建鑫（2013）分析吳濁流的小說時，將臺灣比作「亞細亞的孤兒」，參見Chien-hsin Tsai（蔡建鑫），“At the Crossroads: Orphan of Asia, Postloyalism, and Sinophone Studies,” *Sun Yat-sen Journal of Humanities* 35 (2013), pp. 27-46.

⁸⁰ Françoise Lionnet, and Shu-mei Shih, (史書美) eds. *Minor Transnationalism* (Durham, NC: Duke University Press, 2005), pp. 5-6.

transnational China) 下的西方生命政治與性別想像，轉變為「弱勢」跨國中國 (*minor transnational China*) 中，地緣政治、歷史情境、及文化間的根莖 (rhizomic) 相連。⁸¹ 易言之，變性社會史有其研究之必要，卻未能完整描述時空的變化。華語語系酷兒的邊緣位置需要基於地方的分析，卻不漠視地方內部的中心。從民國中國到戰後臺灣，當中跨國主義、區域間主義 (interregionalism) 的軌跡，凸顯若以主權民族國家看待「中國」與「臺灣」，將無法確切理解兩者政治角力下的酷兒生存之道。

筆者認為，二十世紀中期臺灣是酷兒華語語系 (再) 生產的典型情境，但其涵義顯然超出臺灣與冷戰前期。筆者以華語語系理論闡述非關認同的跨性別建構史，希冀以歷史接合酷兒理論與華語語系批判，凸顯異性戀正統和霸權 (華語) 民族國家互為表裡之共同生產關係。華語語系的酷兒性與酷兒化的反華語中心邏輯間的關係，乃是基於對謝尖順變性的交織認識上：謝尖順作為西方本尊的中國贗品、中國本尊的華語語系生產、男變女跨性別身體的異性戀再現、美國金髮美人的酷兒再生產等等。華語語系臺灣的跨性別建構史，不受限於日本後殖民主義典範，橫跨顯而易見的交會處與出人意表的分歧點。如此的歷史書寫，挑戰了二十世紀臺灣之於中國帝國霸權，或日本殖民主義 (或美國新帝國主義) 這類清一色的後殖民詮釋。區域內交織的歷史遺緒，因而指向更複雜的「後殖民臺灣」，一方面呼應了文學評論者陳芳明的看法，卻也同時指出此種看法的其他可能侷限與起點。⁸² 因此，當代臺灣史需要多種詮釋策略與方法，以闡述其「殖民」(也就是全球) 的過去，亦即一種去中心，而非再中心中國、日本、美國等帝國霸權的歷史主義。

至此我們發現，在二十世紀中國史當中，華語語系理論最重要的貢獻，在於建構有別於殖民現代性的華語語系現代性。1989年是反思二十世紀後期中國與華語語系文化在歷史發展上的重要轉折。⁸³ 中共政府鎮壓1989年天安門事件，備受國際社會譴責。天安門事件發生於臺灣解嚴後兩年，一般認為此事反映出華語社群 (亦即海峽兩岸) 間截然不同的民主進程。2014年雨傘

⁸¹ 關於中國閹割的沒落，見“How China Became a ‘Castrated Civilization’ and Eunuchs a ‘Third Sex,’” In Howard Chiang, (姜學豪) ed. *Transgender China* (New York: Palgrave Macmillan, 2012), pp. 23-66.

⁸² 陳芳明，《後殖民臺灣：文學史論及其周邊》(臺北：麥田，2002)。

⁸³ Hui Wang, “The Year 1989 and the Historical Roots of Neoliberalism in China,” In *The End of Revolution: China and the Limits of Modernity* (London: Verso, 2009), pp. 19-66.

運動抗議中共打壓香港選舉民主，無非是前述觀點的最近例證。如果東亞資本主義區的冷戰結構在1990年代以前仍然存在，以此軸線作為當代中國史的斷代依舊是相當有效的。⁸⁴ 儘管冷戰已經結束，在其遺緒之下，即便在尼克森（Richard Nixon）不惜以臺美斷交換取1979年中美關係正常化以後，無論美國的菁英文化或大眾文化依然是形塑臺灣文化的主力。⁸⁵

1987年解嚴以後，臺灣社會文化場域中，出現一批酷兒學者、社運人士、及公眾人物，積極挪用北美同志身分政治與酷兒理論。⁸⁶ 除社會運動與學術論述外，臺北的同志還建構了屬於自己的都市地理，有著特別的次文化節奏與模式。學者達嚴思（Jens Damm）觀察到「臺北可能不只是臺灣，還是全東亞唯一一座城市，擁有西門紅樓這樣廣大的開放空間，讓同志得以建

⁸⁴ Bruce Cumings, *Parallax Visions: Making Sense of American-East Asian Relations at the End of the Century* (Durham: Duke University Press, 1999).

⁸⁵ 陳映真，〈臺灣的美國化改造〉，丹陽編，〈回歸的旅途〉（臺北：人間，1998），頁1-14。

⁸⁶ 1994年10月，《島嶼邊緣》雜誌在臺北舉辦在地酷兒與女性性相工作坊。是為第一場提供學者、作家、及社會運動者討論英語「queer」（酷兒）華語翻譯問題的論壇。見何春蕙（Josephine Ho）編，〈酷兒：理論與政治〉（中壢：國立中央大學性／別研究室，1998）。較近期的文集，見酷兒新聲編委會編，〈酷兒新聲〉（中壢：國立中央大學性／別研究室，2009）。關於二十世紀後期臺灣酷兒（文學）文化的深入脈絡，見紀大偉（Ta-wei Chi），〈酷兒論：思考當代臺灣酷兒與酷兒文學〉，收錄於紀大偉編，〈酷兒狂歡節〉（臺北：元尊文化，1997），頁9-28、*“Plural Not Singular: Homosexuality in Taiwanese Literature of the 1960s,”* In Howard Chiang (姜學豪) and Yin Wang, (王穎) eds. *Perverse Taiwan* (London: Routledge, 2017), pp. 44-63; 朱偉誠，〈同志·臺灣：性公民、國族建構或公民社會〉，《女學學誌：婦女與性別研究》十五期（2003），頁115-151; Fran Martin, ed. and trans. *Angel Wings: Contemporary Queer Fiction from Taiwan* (Honolulu: University of Hawai i Press, 2003)、*Situating Sexualities: Queer Representation in Taiwanese Fiction, Film, and Public Culture* (Hong Kong: Hong Kong University Press, 2003)及*Backward Glances: Contemporary Chinese Cultures and the Female Homoerotic Imaginary* (Durham: Duke University Press, 2010); Tze-lan D Sang (桑梓蘭), *The Emerging Lesbian: Female Same-Sex Desire in Modern China* (Chicago: University of Chicago Press, 2003). 關於解嚴前二十年，臺灣同性情慾論述與文化的歷史梗概，見Jens Damm, *“Same-Sex Desire and Society in Taiwan, 1970–1987,”* *China Quarterly* 181 (2005), pp. 67-81. 亦見“From Psychoanalysis to AIDS: The Early Contradictory Approaches to Gender and Sexuality and the Recourse to American Discourses during Taiwan’s Societal Transformation in the Early 1980s,” In Howard Chiang (姜學豪) and Yin Wang, (王穎) eds. *Perverse Taiwan* (London: Routledge, 2017), pp. 64-85.

構專屬的都會地景，像是酒吧、餐館、商店、訊息交流機會等等」。⁸⁷ 1990年代起，中港臺之間文化交流穩定成長。今日論者總好稱本世紀中國大陸的酷兒運動，和1980、1990年代，港臺接受西方酷兒理論洗禮，發展本土同志運動有關。⁸⁸ 就語彙傳播而言，華語的「同志」與「拉拉」先是在港臺獲得政治能量並廣為人知，而後才進入中國大陸的文化界。同樣地，華語世界首次同志遊行於2003年在臺灣舉行，接著於2008年在香港、2009年在上海舉行。今日，許多港臺同志運動者認為無需向大陸借鏡，且同志運動策略的學習應是單向的（而非相互交流的），亦即由華語語系社群傳入中華人民共和國。⁸⁹

酷兒華語語系凸顯引介夷學／西學至中國的政治實體（例如民國初期殖民現代性觀點下的日本），如何（至少在性別方面）在二十世紀末漸漸為華語語系社群所取代。⁹⁰ 總之，本文的性別踰越案例揭示一段更早的歷史置換，亦即，戰後另類性別表述在位處中國性邊緣的華語社群與文化中的落地生根。⁹¹ 我們也因此得以見證二十世紀中期，從殖民現代性過渡到華語語系現代性的一段演繹。

⁸⁷ Jens Damm, "Discrimination and Backlash against Homosexual Groups," In Tak-Wing Ngo and Hong-zen Wang, eds. *Politics of Difference in Taiwan* (New York: Routledge, 2011), pp. 172.

⁸⁸ 關於「同志」一詞的意義、歷史、及政治，見Wah-shan Chou, *Tongzhi: Politics of Same-Sex Eroticism in Chinese Societies* (New York: Haworth, 2000). 關於二十世紀後期香港的酷兒文化與政治，見Helen Hok-Sze Leung, *Undercurrents: Queer Culture and Postcolonial Hong Kong* (Vancouver: University of British Columbia Press, 2011)；Travis Kong, *Chinese Male Homosexualities: Momba, Tongzhi, and Golden Boy* (New York: Routledge, 2011)；及Denise Tse-Shang Tang, *Conditional Spaces: Hong Kong Lesbian Desires and Everyday Life* (Hong Kong: Hong Kong University Press, 2011).

⁸⁹ 2018年8月23日筆者與達嚴思的電子郵件。

⁹⁰ 關於殖民現代性觀點下，二十世紀臺灣（文學）思想史的深入研究，見陳芳明，《殖民地摩登：現代性與臺灣史觀》（臺北：麥田，2004）。關於東亞殖民現代性的歷史與理論概述，見Tani E. Barlow, ed. *Formations of Colonial Modernity in East Asia* (Durham, NC: Duke University Press, 1997)中的文章。

⁹¹ 此處的觀察因此由文學的角度，挑戰了一些臺灣思想史的傳統詮釋。這些詮釋習慣以1987年解嚴後，女性文學與同志文學崛起為座標，看待性別之於歷史的重要性，類似分類尚有原住民文學、眷村文學、及環保文學。論者稱1980年代為臺灣文學史上「認同文學」的十年。例見陳芳明，《典範的追求》（臺北：聯合文學，1994），頁235、《後殖民臺灣：文學史論及其周邊》（臺北：麥田，2002）、及《臺灣新文學史》（臺北：聯經，2011）。

註釋

本文受益於期刊兩位審查人與下列學者專家鞭辟入裡的意見：2013年5月華威大學（University of Warwick）「酷兒亞洲作為歷史批判」（Queer Asia as Historical Critique）研討會中的何德瑞（Derek Hird）；2014年7月華威大學威尼斯校區（Palazzo Pesaro-Papafava of Warwick University in Venice）「醫學次帝國建構：臺灣與韓國」（Subimperial Formations of Medicine: Taiwan and Korea）工作坊中的王秀雲與李貞（Jung Lee）；2014年12月國立中興大學臺灣文學與跨國文化研究所的朱惠足；及2016年11月多倫多大學蒙克國際研究中心（Munk School of Global Affairs of the University of Toronto）的林東。筆者感謝以上與會學者精闢的提問。筆者關於酷兒華語語系的思考獲益於多年來與白安卓（Andrea Bachner）、貝納子（Brian Bernards）、許維賢、韓瑞（Ari Larissa Heinrich）、洪子惠、李育霖、桑梓蘭、史書美、陳榮強、蔡建鑫、王德威、王穎、黃家軒、翁笠等學者的熱烈討論。本論文原以英文發表：Howard Chiang, “Gender Transformations in Sinophone Taiwan,” *positions: asia critique* 25, no. 3 (2017), pp. 527-563。作者在此感謝伊利諾大學香檳分校資訊科學學院博士生王新元的翻譯。

引用書目

- 不著撰人，〈何以慰謝尖順〉，《聯合報》(1955.10.29)，第3版黑白集。
- 不著撰人，〈劉敏無罪〉，《聯合報》(1954.12.20)，第3版黑白集。
- 文亦心譯，〈陰陽人流浪記〉，《聯合報》(1953.12.30)，第3版。
- 文榮光。筆者訪談，臺灣高雄，2008.03.20。
- 朱偉誠，〈同志·臺灣：性公民、國族建構或公民社會〉，《女學學誌：婦女與性別研究》15期(2003)，頁115-151。
- 何春蕤編，《跨性別》(中壢：國立中央大學性／別研究室，2003)。
- 余欣庭，《臺灣戰後異端性／身體的管束歷史：以同性戀和陰陽人為例，(1950s-2008)》(高雄：高雄醫學大學性別研究所碩士論文，2009)。
- 紀大偉，〈酷兒論：思考當代臺灣酷兒與酷兒文學〉，收錄於紀大偉編《酷兒狂歡節》(臺北：元尊文化，1997)，頁9-28。
- 范燕秋，《疾病、醫學與殖民現代性：日治臺灣醫學史》(臺北：稻鄉，2005)。
- 徐淑婷，《變性慾症患者變性手術後的身心社會適應》(高雄，高雄醫學大學碩士論文，1998)。
- 唯性史觀齋主，《中國同性戀秘史》共二冊(香港：宇宙出版，1964-1965)。
- 陳光興，《去帝國——亞洲作為方法》(臺北：行人，2006)。
- 陳芳明，《典範的追求》(臺北：聯合文學，1994)。
- ，《後殖民臺灣：文學史論及其周邊》(臺北：麥田，2002)。
- ，《殖民地摩登：現代性與臺灣史觀》(臺北：麥田，2004)。
- ，《臺灣新文學史》(臺北：聯經，2011)。
- 陳映真，〈臺灣的美國化改造〉，丹陽編，《回歸的旅途》(臺北：人，1998)，頁1-14。
- 傅大為，《亞細亞的新身體——性別、醫療與近代臺灣》(臺北：群學，2005)。
- 溝口雄三(Yuzo, Mizoguchi)著，李甦平、龔穎、徐滔譯，《日本人視野中的中國學》(北京：中國人民大學出版社，1996)。
- 管明，〈中國克麗斯汀〉，《聯合報》(1953.09.01)，第3版黑白集。
- 趙彥寧，〈逢男說女，逢女說男——人妖詐騙史〉，《自立早報》(1997.10.22)，第29版。
- 酷兒新聲編委會編，《酷兒新聲》(中壢：國立中央大學性／別研究室，2009)。
- 劉士永，〈戰後臺灣醫療與公衛體制的變遷〉，《華中師範大學學報》49卷4期(2010)，頁76-83。
- 劉道捷，《變男變女變變變——深入探究臺灣的變性現象》(臺北：國立臺灣大學新聞學系碩士論文，1998)。
- 聯合報訊，〈人生孤寂等閒過 投縲縊死陰陽人〉，《聯合報》(1954.03.16)，第3版。
- ，〈人妖輾轉起解 弄得面污裙斜 傷風敗俗拘留三天〉，《聯合報》(1953.09.26)，第3版。

- ，〈又一陰陽人 臨嫁芳心大亂 無路引渡漁郎〉，《聯合報》(1953.12.31)，第3版。
- ，〈大千世界 美變性傘兵作新娘〉，《聯合報》(1955.07.29)，第3版。
- ，〈不讓克麗絲汀專美於前 大兵將變成小姐〉，《聯合報》(1953.08.20)，第3版。
- ，〈手術順利完成 改造具有把握〉，《聯合報》(1953.08.21)，第3版。
- ，〈四次手術易弁而釵 謝尖順變性經過〉，《聯合報》(1955.10.28)，第3版。
- ，〈本屬富家淑女 變成戎馬丈夫〉，《聯合報》(1954.12.10)，第3版。
- ，〈自憐非男亦非女 虎帳隱衷動春情 初扮白衣天使後變偉岸英雄〉，《聯合報》(1955.05.07)，第3版。
- ，〈役男施體檢 見是陰陽人〉，《聯合報》(1955.09.23)，第3版。
- ，〈我國醫學史上的創舉 謝尖順變性手術成功〉，《聯合報》(1955.08.31)，第3版。
- ，〈青年男子身有孕 醫師剖出人形瘤〉，《聯合報》(1953.11.13)，第3版。
- ，〈南市發現陰陽人 將動手術辨男女〉，《聯合報》(1953.08.14)，第3版。
- ，〈柳營訪異人 難結一面緣〉，《聯合報》(1955.05.11)，第3版。
- ，〈苑裏鎮兵役體檢 發現一個陰陽人〉，《聯合報》(1953.12.10)，第3版。
- ，〈弱冠役男畸形發育 身具男女兩性 醫師難分雌雄〉，《聯合報》(1955.10.06)，第3版。
- ，〈徐振傑的祕密 月紅曾有定期 也經佈雨作雲〉，《聯合報》(1955.05.09)，第3版。
- ，〈假男人誘拐少女 重現街頭被拘拏〉，《聯合報》(1953.09.28)，第3版。
- ，〈陰陽人謝尖順 今開刀辨雌雄〉，《聯合報》(1953.08.20)，第3版。
- ，〈陸軍第一總醫院宣佈 謝尖順變性手術成功〉，《聯合報》(1955.10.28)，第3版。
- ，〈電影街昨晚出現人妖 少年喬裝摩登女 自愧生為男兒身〉，《聯合報》(1953.09.25)，第3版。
- ，〈謝尖順由男變女 手術已接近成功〉，《聯合報》(1955.01.09)，第3版。
- ，〈謝尖順改造手術 或將來臺北開刀〉，《聯合報》(1953.09.24)，第3版。
- ，〈謝尖順變性手術經過 短期正式公佈〉，《聯合報》(1955.09.01)，第3版。
- ，〈願牽紅線·難動鸞星 一睹電影·頓作憂天〉，《聯合報》(1953.09.26)，第4版。
- ，〈繼陰陽人後又一異聞 剖腹取胎防難產 初孕少婦兩子宮〉，《聯合報》(1953.09.28)，第3版。
- ，〈變性人劉敏吐露真情 前謂生女是假 原是異父妹妹〉，《聯合報》(1954.12.13)，第3版。
- ，〈發表謝尖順祕密 違反醫師法 不無失當處〉，《聯合報》(1955.10.29)，第3版。

- 版。
- 聯合報專訪，〈陰陽人改造成功 奇胎墜地男女莫辨 醫術回天明珠呈輝〉，《聯合報》(1954.04.12)，第3版。
- 聯合報專電，〈割除女性器官 可能變作男相〉，《聯合報》(1954.12.14)，第3版。
- Andrews, Bridie. *The Making of Modern Chinese Medicine, 1850–1960*. Vancouver: University of British Columbia Press, 2014.
- Barlow, Tani E., eds. *Formations of Colonial Modernity in East Asia*. Durham: Duke University Press, 1997.
- Benjamin, Harry. *The Transsexual Phenomenon*. New York: Julian, 1966.
- Bernards, Brian. *Writing the South Seas: Imagining the Nanyang in Chinese and Southeast Asian Postcolonial Literature*. Seattle: University of Washington Press, 2015.
- Carroll, John M. *A Concise History of Hong Kong*. Lanham: Rowman and Littlefield, 2007.
- Cauldwell, David, “Psychopathia Transexualis,” *Sexology* 16 (1949), pp. 274-280.
- Chakrabarty, Dipesh. “Provincializing Europe: Postcoloniality and the Critique of History,” *Cultural Studies* 6, no. 3 (1992), pp. 337-357.
- Chi, Ta-wei. “Plural Not Singular: Homosexuality in Taiwanese Literature of the 1960s,” In Howard Chiang (姜學豪) and Yin Wang, (王穎) eds. *Perverse Taiwan*, pp. 44-63. London: Routledge, 2017.
- Chiang, Howard (姜學豪). “The Conceptual Contours of Sex in the Chinese Life Sciences: Zhu Xi (1899–1962), Hermaphroditism, and the Biological Discourse of Ci and Xiong, 1920–1950,” *EASTS* 2, no. 3 (2008), pp. 401-30.
- . “Epistemic Modernity and the Emergence of Homosexuality in China,” *Gender and History* 22, no. 3 (2010), pp. 629-57.
- . 2012. “How China Became a ‘Castrated Civilization’ and Eunuchs a ‘Third Sex.’” In Howard Chiang, (姜學豪) ed. *Transgender China*, pp. 23-66. New York: Palgrave Macmillan.
- . Chiang, Howard. “(De)Provincializing China: Queer Historicism and Sinophone Postcolonial Critique,” In Howard Chiang (姜學豪) and Ari Larissa Heinrich, eds. *Queer Sinophone Cultures*, pp. 19-52. London: Routledge, 2013.
- . “Archiving Peripheral Taiwan: The Prodigy of the Human and Historical Narration,” *Radical History Review*, no. 120 (2014), pp. 204-225.
- . “Christine Goes to China: Xie Jianshun and the Discourse of Sex Change in Cold War Taiwan,” In Angela Ki Che Leung and Izumi Nakayama, eds. *Gender, Health, and History in Modern East Asia*, 216-243. Hong Kong: Hong Kong University Press, 2017.
- Chiang, Howard (姜學豪), and Ari Larissa Heinrich, eds. *Queer Sinophone Cultures*.

- London: Routledge, 2013.
- Chiang, Howard (姜學豪) and Yin Wang (王穎). "Perverse Taiwan," In Howard Chiang (姜學豪) and Yin Wang, (王穎) eds. *Perverse Taiwan*, pp. 1-17. London: Routledge, 2017.
- Chou, Wah-shan. *Tongzhi: Politics of Same-Sex Eroticism in Chinese Societies*. New York: Haworth, 2000.
- Cohen, Paul A. *Discovering History in China: American Historical Writing on the Recent Chinese Past*, new ed. New York: Columbia University Press, (1984) 2010.
- Cumings, Bruce. *Parallax Visions: Making Sense of American-East Asian Relations at the End of the Century*. Durham: Duke University Press, 1999.
- Damm, Jens. "Same-Sex Desire and Society in Taiwan, 1970–1987," *China Quarterly* 181 (2005), pp. 67-81.
- . "Discrimination and Backlash against Homosexual Groups," In Tak-Wing Ngo and Hong-zen Wang, eds. *Politics of Difference in Taiwan*, pp. 152-180. New York: Routledge, 2011.
- . "From Psychoanalysis to AIDS: The Early Contradictory Approaches to Gender and Sexuality and the Recourse to American Discourses during Taiwan's Societal Transformation in the Early 1980s," In Howard Chiang (姜學豪) and Yin Wang, (王穎) eds. *Perverse Taiwan*, pp. 64-85. London: Routledge, 2017.
- Dikötter, Frank. *Sex, Culture, and Modernity in China: Medical Science and the Construction of Sexual Identities in the Early Republican Period*. Honolulu: University of Hawaii Press, 1995.
- . *The Age of Openness: China before Mao*. Berkeley: University of California Press, 2008.
- Evans, Harriet. *Women and Sexuality in China: Female Sexuality and Gender Since 1949*. New York: Continuum, 2006.
- Fogel, Joshua A. *Articulating the Sinophone: Sino-Japanese Relations in Space and Time*. Cambridge: Harvard University Press, 2009.
- Fu, Daiwie. "How Far Can East Asian STS Go? A Position Paper," *EASTS* 1, no. 1 (2007), pp. 1-14.
- Garber, Marjorie. *Vested Interests: Cross-Dressing and Cultural Anxiety*. New York: Routledge, 1992.
- Greenson, Ralph R. "On Homosexuality and Gender Identity," *International Journal of Psycho-Analysis* 45 (1964), pp. 216-218.
- Groppe, Alison M. *Sinophone Malaysian Literature: Not Made in China*. Amherst: Cambria, 2013.
- Hausman, Bernice L. *Changing Sex: Transsexualism, Technology, and the Idea of Gender*.

- Durham: Duke University Press, 1995.
- Ho, Josephine. "Embodying Gender: Transgender Body/Subject Formations in Taiwan," *Inter-Asia Cultural Studies* 7, no. 2 (2006), pp. 228-242.
- "Socialist Sex: The Cultural Revolution Revisited," *Modern China* 29, no. 2 (2003), pp. 153-175.
- Hu, Danian. *China and Albert Einstein: The Reception of the Physicist and His Theory in China, 1917-1979*. Cambridge: Harvard University Press, 2005.
- Huang, Hans Tao-Ming. *Queer Politics and Sexual Modernity in Taiwan*. Hong Kong: Hong Kong University Press, 2011.
- Johnson, Marshall, and Fred Yen Liang Chiu (丘延亮). "Guest Editors' Introduction," *positions* 8, no. 1 (2000), pp. 1-7.
- Kang, Wenqing. *Obsession: Male Same-Sex Relations in China, 1900-1950*. Hong Kong: Hong Kong University Press, 2009.
- Katz, Jonathan Ned, ed. *Gay American History: Lesbians and Gay Men in the U.S.A.* New York: Avon, 1976.
- Kong, Travis. *Chinese Male Homosexualities: Memba, Tongzhi, and Golden Boy*. New York: Routledge, 2011.
- Lam, Tong (林東). *A Passion for Facts: Social Surveys and the Constructions of the Chinese Nation-State, 1900-1949*. Berkeley: University of California Press, 2011.
- Larson, Wendy. "Never So Wild: Sexing the Cultural Revolution," *Modern China* 25, no. 4 (1999), pp. 423-450.
- Lei, Sean Hsiang-lin. *Neither Donkey nor Horse: Medicine in the Struggle over China's Modernity*. Chicago: University of Chicago Press, 2014.
- Leung, Helen Hok-Sze. *Undercurrents: Queer Culture and Postcolonial Hong Kong*. Vancouver: University of British Columbia Press, 2008.
- Lionnet, Françoise, and Shu-mei Shih, (史書美) eds. *Minor Transnationalism*. Durham, NC: Duke University Press, 2005.
- Liu, Shiyung (劉士永). "Building a Strong and Healthy Empire: The Critical Period of Building Japanese Colonial Medicine in Taiwan," *Japanese Studies* 23, no. 4 (2004), pp. 301-313.
- . *Prescribing Colonization: The Role of Medical Practice and Policy in Japan-Ruled Taiwan*. Ann Arbor: Association for Asian Studies, 2009.
- Martin, Fran, ed. and trans. *Angel Wings: Contemporary Queer Fiction from Taiwan*. Honolulu: University of Hawai i Press, 2003.
- . *Situating Sexualities: Queer Representation in Taiwanese Fiction, Film, and Public Culture*. Hong Kong: Hong Kong University Press, 2003.
- . *Backward Glances: Contemporary Chinese Cultures and the Female Homoerotic*

- Imaginary*. Durham, NC: Duke University Press, 2010.
- . “Transnational Queer Sinophone Cultures,” In Mark McLelland and Vera Mackie, eds. *Routledge Handbook of Sexuality Studies in East Asia*, pp. 35-48. London: Routledge, 2014.
- Meng, Yue. “Female Images and National Myth,” In Tani Barlow, ed. *Gender Politics in Modern China: Writing and Feminism*, pp. 118-36. Durham, NC: Duke University Press, 1993.
- Meyerowitz, Joanne. “Sex Change and the Popular Press: Historical Notes on Transsexuality in the United States, 1930–1955,” *GLQ* 4, no. 2 (1998), pp. 159-187.
- . *How Sex Changed: A History of Transsexuality in the United States*. Cambridge: Harvard University Press, 2002.
- Nandy, Ashis. *The Intimate Enemy: Loss and Recovery of Self under Colonialism*. New York: Oxford University Press, 1984.
- Sakai, Naoki. “Modernity and Its Critique: The Problem of Universalism and Particularism,” *South Atlantic Quarterly* 87, no. 3 (1988), pp. 475-504.
- San Francisco Lesbian and Gay History Project. “‘She Even Chewed Tobacco’: A Pictorial Narrative of Passing Women in America,” In Martin Duberman, Martha Vicinus, and George Chauncey Jr., eds. *Hidden from History: Reclaiming the Gay and Lesbian Past*, pp. 183-94. New York: New American Library, 1989.
- Sang, Tze-lan D. (桑梓蘭). *The Emerging Lesbian: Female Same-Sex Desire in Modern China*. Chicago: University of Chicago Press, 2003.
- Schmalzer, Sigrid. *The People’s Peking Man: Popular Science and Human Identity in Twentieth-Century China*. Chicago: University of Chicago Press, 2008.
- Shen, Grace Yen. *Unearthing the Nation: Modern Geology and Nationalism in Republican China*. Chicago: University of Chicago Press, 2013.
- Shih, Shu-mei (史書美). *Visuality and Identity: Sinophone Articulations across the Pacific*. Berkeley: University of California Press, 2007.
- . “Theory, Asia, and the Sinophone,” *Postcolonial Studies* 13, no. 4 (2010), pp. 465-484.
- . “Sinophone American Literature,” In Rachel C. Lee, ed. *The Routledge Companion to Asian American and Pacific Islander Literature*, pp. 329-338. New York: Routledge, 2014.
- Shih, Shu-mei (史書美), Tsai, Chien-hsin (蔡建鑫), and Brian Bernards, eds. *Sinophone Studies: A Critical Reader*. New York: Columbia University Press, 2013.
- Stryker, Susan. *Transgender History*. Berkeley: Seal, 2008.
- Stryker, Susan, Paisley Currah, and Lisa Jean Moore. “Introduction: Trans-, Trans, or Transgender?” *WSQ* 36, nos. 3-4 (2008), pp. 11-22.

- Sullivan, Louis. *From Female to Male: The Life of Jack Bee Garland*. Boston: Alyson, 1990.
- Tan, E. K. (陳榮強). *Rethinking Chineseness: Translational Sinophone Identities in the Nanyang Literary World*. Amherst: Cambria, 2013.
- Tang, Denise Tse-Shang. *Conditional Spaces: Hong Kong Lesbian Desires and Everyday Life*. Hong Kong: Hong Kong University Press, 2011.
- Taylor, Kim. *Chinese Medicine in Early Communist China, 1945–1963: A Medicine of Revolution*. New York: Routledge, 2005.
- Tsai, Hui-yu Caroline. *Taiwan in Japan's Empire-Building: An Institutional Approach to Colonial Engineering*. New York: Routledge, 2009.
- Tsai, Chien-hsin (蔡建鑫). "At the Crossroads: Orphan of Asia, Postloyalism, and Sinophone Studies," *Sun Yat-sen Journal of Humanities* 35 (2013), pp. 27-46.
- Tsu, Jing. *Sound and Script in Chinese Diaspora*. Cambridge, MA: Harvard University Press, 2011.
- Tsu, Jing, and Benjamin A. Elman, eds. *Science and Technology in Modern China, 1880s–1940s*. Leiden: Brill, 2014.
- Tsu, Jing, and David Der-wei Wang (王德威), eds. *Global Chinese Literature: Critical Essays*. Leiden: Brill, 2010.
- Wang, Hui. 2009. "The Year 1989 and the Historical Roots of Neoliberalism in China," In *The End of Revolution: China and the Limits of Modernity*, pp. 19-66. London: Verso.
- White, Ben. "Ex-GI Becomes Blonde Beauty," *New York Daily News*, 1952.12.01, C3.
- Wong, Alvin K. (黃家軒). "Transgenderism as a Heuristic Device: On the Cross-Historical and Transnational Adaptations of the *Legend of the White Snake*," In Howard Chiang, (姜學豪) ed. *Transgender China*, pp. 127-158. New York: Palgrave Macmillan, 2012.
- Wong, Lily (翁笠). *Deflowering Attachments: Prostitutes, Popular Culture, and Affective Histories of Chineseness*. PhD diss., University of California, Santa Barbara, 2012.
- Wu, Shellen Xiao. *Empires of Coal: Fueling China's Entry into the Modern World Order, 1860–1920*. Stanford: Stanford University Press, 2015.
- Yan, Yunxian. *Private Life under Socialism: Love, Intimacy, Family Change in a Chinese Village, 1949–1999*. Stanford: Stanford University Press, 2003.
- Yang, Meng-Hsuan. *The Great Exodus: Sojourn, Nostalgia, Return, and Identity Formation of Chinese Mainlanders in Taiwan, 1940s–2000s*. PhD diss., University of British Columbia, 2012.
- Yue, Audrey, and Olivia Khoo eds. *Sinophone Cinemas*. New York: Palgrave Macmillan, 2014.
- Zhang, Everett Yuehong. *The Impotence Epidemic: Men's Medicine and Sexual Desire in Contemporary China*. Durham: Duke University Press, 2015.